Porównanie tłumaczeń Wyjścia 20:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sześć dni będziesz pracował i wykonywał wszelką swoją pracę, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pracuj sześć dni i wtedy wykonuj wszelką swoją pracę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sześć dni będziesz pracować i wykonywać wszystkie swoje prace; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sześć dni robić będziesz, i wykonasz wszystkę robotę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sześć dni robić będziesz i będziesz czynił wszytkie dzieła twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sześć dni będziesz się trudził i wykonywał wszystkie swoje zajęcia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sześć dni będziesz pracował i wykonywał wszelką swoją pracę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz pracował przez sześć dni i wykonywał wszystkie swoje prace. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez sześć dni będziesz wykonywał wszystkie swoje prace, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sześć dni masz pracować i wykonywać wszelkie twoje zajęcia, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Sześć dni [powszednich] możesz pracować i wykonywać wszystkie czynności, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Шість днів працюй і робитимеш всі твої діла; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Sześć dni pracuj i wykonuj wszelką twoją robotę; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | przez sześć dni masz pracować i wykonywać wszelką swą pracę. |